

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1997-1998 (*)

5 DECEMBER 1997

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Herziening van artikel 103 van
de Grondwet**

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE
VOOR DE HERZIENING VAN DE GRONDWET
EN DE HERVORMING VAN DE
INSTELLINGEN

Enig Artikel

Artikel 103 van de Grondwet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Ministers worden voor misdrijven die zij in de uitoefening van hun ambt mochten hebben gepleegd, uitsluitend berecht door het hof van beroep. Hetzelfde geldt voor de misdrijven die ministers buiten de uitoefening van hun ambt mochten hebben gepleegd en waarvoor zij worden berecht tijdens hun ambtstermijn. De artikelen 59 en 120 zijn in voorkomend geval niet van toepassing.

De wet bepaalt op welke wijze tegen hen in rechte wordt opgetreden, zowel bij de vervolging als bij de berechting.

Zie :

- 1258 - 97 / 98 :

- N° 1 : Voorstel van mevrouw de T'Serclaes.
- N° 2 tot 4 : Amendementen.
- N° 5 : Verslag.

(*) Vierde zitting van de 49° zittingsperiode.

**Chambre des
Représentants de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (*)

5 DÉCEMBRE 1997

REVISION DE LA CONSTITUTION

**Révision de l'article 103 de
la Constitution**

TEXTE ADOPTE PAR LA
COMMISSION DE REVISION DE LA
CONSTITUTION ET DE LA REFORME
DES INSTITUTIONS

Einziger Artikel

Artikel 103 der Verfassung wird durch folgende Bestimmungen ersetzt :

« Über Minister wird für Straftaten, die sie in der Ausübung ihres Amtes begangen haben sollten, ausschließlich durch den Appellationshof gerichtet. Dies gilt auch für Straftaten, die Minister außerhalb der Ausübung ihres Amtes begangen haben sollten und für die während der Zeit der Ausübung ihres Amtes über sie gerichtet wird. Gegebenenfalls kommen die Artikel 59 und 120 nicht zur Anwendung.

Das Gesetz bestimmt, auf welche Weise gegen sie vorgegangen wird, sowohl bei der Verfolgung als auch, wenn über sie gerichtet wird.

Voir :

- 1258 - 97 / 98 :

- N° 1 : Proposition de Mme de T'Serclaes.
- N° 2 à 4 : Amendements.
- N° 5 : Rapport.

(*) Quatrième session de la 49° législature.

De wet wijst het bevoegde hof van beroep aan dat in algemene vergadering zitting houdt en bepaalt de samenstelling ervan. Tegen de arresten van het hof van beroep is beroep mogelijk bij het Hof van Cassatie, in verenigde kamers, dat niet in de beoordeling van de zaken zelf treedt.

De vervolging in strafzaken van een minister kan enkel worden ingesteld en geleid door het openbaar ministerie bij het bevoegde hof van beroep.

Behalve bij ontdekking op het daad is voor elke vordering tot regeling van de rechtspleging, voor iedere rechtstreekse dagvaarding voor het hof van beroep en voor iedere aanhouding het verlot van de Kamer van volksvertegenwoordigers vereist.

De wet bepaalt in welke gevallen en volgens welke regels de benadeelde partijen een burgerlijke rechtsvordering kunnen instellen.

De wet regelt de samenloop van de vervolging van ministers in de gevallen bedoeld in het eerste lid met de vervolging van leden of gewezen leden van gemeenschaps- of gewestregeringen, zoals bedoeld in artikel 125.

Aan een overeenkomstig het eerste lid veroordeeld minister kan geen genade worden verleend dan op verzoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Overgangsbepaling

Dit artikel is niet van toepassing op de feiten waarvoor daden van opsporing werden verricht en op vervolgingen ingesteld vóór de inwerkingtreding van de wet tot uitvoering ervan.

Hiervoor geldt de volgende regeling : de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft het recht ministers in beschuldiging te stellen en hen te brengen voor het Hof van Cassatie. Dit alleen is bevoegd om hen te berechten, in verenigde kamers, in de gevallen en met toepassing van de straffen die in de strafwetten zijn bepaald. De

La loi désigne la cour d'appel compétente qui siège en assemblée générale et précise la composition de celle-ci. Les arrêts de la cour d'appel sont susceptibles d'un pourvoi auprès de la Cour de cassation, chambres réunies, qui ne connaît pas du fond des affaires.

Seul le ministère public près la cour d'appel compétente peut intenter et diriger les poursuites en matière répressive à l'encontre d'un ministre.

Sauf le cas de flagrant délit, toutes réquisitions en vue du règlement de la procédure, toute citation directe devant la cour d'appel et toute arrestation nécessitent l'autorisation de la Chambre des représentants.

La loi détermine dans quels cas et selon quelles règles les parties lésées peuvent intenter une action civile.

La loi règle le concours des poursuites de ministres dans les cas visés à l'alinéa premier et des poursuites de membres ou d'anciens membres des gouvernements de communauté ou de région, visés à l'article 125.

Aucune grâce ne peut être faite à un ministre condamné conformément à l'alinéa premier qu'à la demande de la Chambre des représentants.

Disposition transitoire

Le présent article ne s'applique pas aux faits qui ont fait l'objet d'actes d'information ni aux poursuites intentées avant l'entrée en vigueur de la loi d'exécution de celui-ci.

Dans ce cas, la règle suivante est d'application : la Chambre des représentants a le droit de mettre en accusation les ministres et de les traduire devant la Cour de cassation. Cette dernière a seule le droit de les juger, chambres réunies, dans les cas visés dans les lois pénales et par application des peines qu'elles prévoient. La loi du

Das Gesetz bestimmt den zuständigen Appellationshof, der in Generalversammlung tagt, und gibt ihre Zusammensetzung an. Gegen die Entscheide des Appellationshofes kann eine Beschwerde eingereicht werden beim Kassationshof in vereinigten Kammern, der nicht über die Sache selbst erkennt.

Nur die Staatsanwaltschaft beim zuständigen Appellationshof kann die Verfolgung in Strafsachen gegen einen Minister einleiten und führen.

Außer bei Entdeckung auf frischer Tat bedürfen alle Anträge auf Regelung des Verfahrens, jede direkte Ladung vor den Appellationshof und jede Festnahme der Genehmigung der Abgeordnetenkammer.

Das Gesetz bestimmt, in welchen Fällen und nach welchen Regeln die geschädigten Parteien eine Zivilklage erheben können.

Das Gesetz regelt das Zusammentreffen der Verfolgung von Ministern in den in Absatz 1 erwähnten Fällen mit der Verfolgung von in Artikel 125 erwähnten Mitgliedern oder ehemaligen Mitgliedern der Gemeinschafts- oder Regionalregierungen.

Ein gemäß Absatz 1 verurteilter Minister kann nur auf Ersuchen der Abgeordnetenkammer begnadigt werden.

Übergangsbestimmung

Vorliegender Artikel ist weder anwendbar auf Taten, die Gegenstand von Voruntersuchungen gewesen sind, noch auf Verfolgungen, die vor Inkrafttreten des Gesetzes zu seiner Ausführung eingeleitet worden sind.

In diesem Fall gilt folgende Regel : Die Abgeordnetenkammer hat das Recht, gegen die Minister Anklage zu erheben und sie vor den Kassationshof zu stellen. Dieser allein ist zuständig, um in vereinigten Kammern über sie zu richten in den Fällen und unter Anwendung der Strafen, die in den Strafgesetzen bestimmt sind.

wet van 17 december 1996 houdende tijdelijke en gedeeltelijke uitvoering van artikel 103 van de Grondwet blijft terzake gelden. ».

17 décembre 1996 portant exécution temporaire et partielle de l'article 103 de la Constitution reste d'application en cette matière. ».

Das Gesetz vom 17. Dezember 1996 zur zeitweiligen und teilweisen Ausführung von Artikel 103 der Verfassung bleibt diesbezüglich anwendbar. ».